

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 3.09

"Fire Pink"

Lo scontro di Ben con Helen ed Erin porta i Byrdes in modalità crisi. Nel frattempo, le preoccupazioni di Sam per l'FBI suscitano poca simpatia.

SCRITTO DA:

Miki Johnson

DIRETTO DA:

Alik Sakharov

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.3.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:07,007 --> 00:00:10,510
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,637 --> 00:00:15,181
Ho la sensazione
che hai quando ti licenzi.

3

00:00:16,641 --> 00:00:18,351
Dici al capo di fottersi,

4

00:00:18,435 --> 00:00:20,645
sali in macchina e vai via.

5

00:00:22,105 --> 00:00:23,815
È una bella sensazione.

6

00:00:23,898 --> 00:00:26,818
CITTÀ DEL LAGO DI OZARK

7

00:00:27,402 --> 00:00:29,362
Non ho mai amato la routine.

8

00:00:29,446 --> 00:00:32,615
Non sono uno
che riesci a costringere a fare le cose.

9

00:00:32,699 --> 00:00:34,826
Sono pacifico, affettuoso,

10

00:00:34,909 --> 00:00:36,578
ma non sono come gli altri.

11

00:00:36,661 --> 00:00:39,622
Non lo sono
e non mi allineerò con loro.

12

00:00:39,706 --> 00:00:44,169
Quando dicono: "Tutto questo è normale,
ciò che abbiamo costruito è normale,

13

00:00:44,252 --> 00:00:46,629

ed è la tua reazione a non esserlo".

14

00:00:46,713 --> 00:00:48,214
No.

15

00:00:56,639 --> 00:00:58,016
Ha fatto il militare?

16

00:00:58,975 --> 00:01:01,936
Lo capisco. Grazie.

17

00:01:02,520 --> 00:01:05,106
Io non posso. Grazie per il suo servizio.

18

00:01:07,734 --> 00:01:12,405
Si sveglia mai nel cuore della notte
immaginando scenari terrificanti?

19

00:01:12,822 --> 00:01:14,407
Tipo, stai guidando,

20

00:01:14,783 --> 00:01:18,286
un bambino sbuca dal nulla
in bici o su uno scooter,

21

00:01:18,369 --> 00:01:20,205
tu lo investi

22

00:01:20,622 --> 00:01:22,123
e lui muore.

23

00:01:23,083 --> 00:01:25,668
In un attimo, la tua vita è finita.

24

00:01:27,921 --> 00:01:30,006
Io mi sveglio e mi faccio dei film.

25

00:01:32,008 --> 00:01:32,967
Io, non lei.

26

00:01:34,552 --> 00:01:35,929

Nel mio letto caldo,

27

00:01:37,847 --> 00:01:39,349
con un tetto sulla testa.

28

00:01:42,227 --> 00:01:44,395
Letto caldo, tetto sulla testa.

29

00:01:46,481 --> 00:01:48,525
Cibo nel frigo... Soprattutto.

30

00:01:48,608 --> 00:01:53,696
Mi sveglio e penso al tizio dell'armeria
che vive sotto un telone.

31

00:01:54,864 --> 00:01:58,076
Alle autorità non frega un cazzo,
e lui è solo un uomo.

32

00:01:58,159 --> 00:01:59,869
Lui è solo un uomo.

33

00:02:00,328 --> 00:02:02,038
Un uomo fuori di testa.

34

00:02:02,122 --> 00:02:05,125
Probabilmente è un Marine,
perché ha quello sguardo.

35

00:02:05,208 --> 00:02:07,752
Un po' come lei, come se cercasse di...

36

00:02:07,836 --> 00:02:12,173
Ecco, cerca di andare avanti,
ma non ci riesce, perché non ci riesce...

37

00:02:14,217 --> 00:02:15,385
Non riesce...

38

00:02:18,847 --> 00:02:21,474
più a trovare l'interruttore, la...

39

00:02:23,518 --> 00:02:25,603
La... chiave.

40

00:02:26,437 --> 00:02:27,480
Non riesce più...

41

00:02:32,527 --> 00:02:34,070
a rimettere tutto insieme.

42

00:02:34,445 --> 00:02:36,614
Ma ci sono giorni, immagino...

43

00:02:37,615 --> 00:02:39,033
Ci sono giorni in cui...

44

00:02:40,243 --> 00:02:42,662
In cui gli manca tanto così.

45

00:02:42,745 --> 00:02:45,165
Gli manca tanto così per...

46

00:02:50,628 --> 00:02:51,880
"Ora ricordo.

47

00:02:55,300 --> 00:02:57,385
Ricordo com'era la mia mente

48

00:02:58,219 --> 00:03:00,805
prima che quella cosa me la rovinasse.

49

00:03:04,684 --> 00:03:06,644
Ora ricordo chi sono.

50

00:03:08,229 --> 00:03:12,692
E non devo dormire
sul marciapiede vicino all'armeria

51

00:03:13,276 --> 00:03:15,236
per non uccidere me stesso

52

00:03:16,613 --> 00:03:17,989
o mia moglie."

53

00:03:20,074 --> 00:03:21,284
Ma poi...

54

00:03:27,707 --> 00:03:28,958
perde la testa.

55

00:03:29,959 --> 00:03:31,586
Passa un altro giorno,

56

00:03:32,337 --> 00:03:33,796
sono sdraiato nel letto

57

00:03:34,923 --> 00:03:35,840
e piango per...

58

00:03:37,342 --> 00:03:39,552
aver ucciso il ragazzino in scooter,

59

00:03:40,678 --> 00:03:42,222
o per il Marine senzatetto

60

00:03:43,848 --> 00:03:45,516
o per la morte di mio padre.

61

00:03:47,644 --> 00:03:49,812
Mio padre non era una brava persona,

62

00:03:50,563 --> 00:03:52,523
ma lo immagino in punto di morte.

63

00:04:03,534 --> 00:04:05,286
Voglio solo abbracciarlo.

64

00:04:09,749 --> 00:04:10,833
Capisce?

65

00:04:13,002 --> 00:04:16,923
È sempre stato un mio problema.

Mi immergo nella merda degli altri.

66

00:04:17,590 --> 00:04:20,260
O do di matto
per qualcosa che non è accaduto.

67

00:04:20,385 --> 00:04:21,803
E potrebbe non accadere.

68

00:04:22,720 --> 00:04:25,348
Ma io mi preoccupo. Di continuo.

69

00:04:26,641 --> 00:04:27,892
Come Tom Petty.

70

00:04:32,605 --> 00:04:33,773
Che peccato.

71

00:04:37,735 --> 00:04:41,072
La mia giornata sta andando bene. La sua?

72

00:05:04,929 --> 00:05:06,055
Pezzo di merda.

73

00:05:08,975 --> 00:05:09,976
È qui?

74

00:05:10,518 --> 00:05:12,770
- A te cosa sembra?
- Come hai fatto?

75

00:05:13,396 --> 00:05:15,940
Non conosco solo te e Wendy, qui.

76

00:05:16,899 --> 00:05:20,737
Capisci che era in ospedale
perché è malato e deve riprendersi?

77

00:05:21,362 --> 00:05:24,615
E tu capisci
che dici solo cazzate e l'hai rinchiuso lì

78

00:05:24,699 --> 00:05:28,036
perché eri imbarazzato
dopo la tua festicciola del cazzo?

79

00:05:28,619 --> 00:05:32,248
Tu non lo conosci bene.
Io lo conosco da quando aveva 19 anni.

80

00:05:32,332 --> 00:05:35,668
Per questo l'hai rinchiuso
anche se non voleva?

81

00:05:35,752 --> 00:05:40,089
Conosci anche me da quando avevo 19 anni.
È così che mi tratterai?

82

00:05:40,173 --> 00:05:44,302
- Quand'è in quello stato, si fa del male.
- Stai mentendo a te stesso.

83

00:05:44,719 --> 00:05:47,138
Ci sono altri modi per gestire le cose.

84

00:05:47,263 --> 00:05:51,100
È malato. Devi capire la nostra posizione.

85

00:05:51,184 --> 00:05:54,479
Sa tutto quello che facciamo. Ti è chiaro?

86

00:05:56,397 --> 00:05:57,398
Ehi.

87

00:05:59,817 --> 00:06:01,194
Ma che cazzo?

88

00:06:01,277 --> 00:06:03,654
- Come ti senti?
- Come mi sento?

89

00:06:03,821 --> 00:06:05,698
Come se mi aveste internato.

90

00:06:06,991 --> 00:06:08,576
Ecco come cazzo mi sento.

91

00:06:10,078 --> 00:06:11,204
Ciao.

92

00:06:11,704 --> 00:06:13,206
- Vai...
- Stai bene?

93

00:06:13,289 --> 00:06:15,583
Sì, perché non vai dentro? C'è fresco.

94

00:06:15,666 --> 00:06:18,586
Fra un attimo.
Sono felice che lui sia qui.

95

00:06:22,340 --> 00:06:27,053
Tu e Wendy potete andare affanculo.
Riferisci il messaggio. Abbiamo chiuso.

96

00:06:27,261 --> 00:06:30,765
E ho appena detto lo stesso
a quell'avvocato di merda.

97

00:06:30,848 --> 00:06:32,350
Basta stronzate, ora.

98

00:06:32,433 --> 00:06:35,478
- Hai parlato con Helen?
- Cos'hai detto?

99

00:06:35,561 --> 00:06:36,979
Sì, le ho parlato.

100

00:06:38,523 --> 00:06:40,608
Non potete internarmi.

101

00:06:40,691 --> 00:06:42,485
Potete farmi tante cose,

102

00:06:42,568 --> 00:06:45,279
ma non potete rinchiudermi in un ospedale

103
00:06:45,363 --> 00:06:48,741
e sedarmi come se fossi
un cazzo di animale dello zoo.

104
00:06:49,951 --> 00:06:52,161
Ti rendi conto di cosa state facendo?

105
00:06:52,245 --> 00:06:57,041
Ti rendi conto che quanto state facendo
è tutt'altro che normale?

106
00:06:57,250 --> 00:06:59,836
Ho dovuto dire alla figlia di 16 anni

107
00:06:59,919 --> 00:07:03,047
che la madre
fa l'avvocato per un cartello.

108
00:07:03,131 --> 00:07:05,633
- Scusa?
- Cosa per nulla normale.

109
00:07:05,716 --> 00:07:07,802
Calmati. Hai parlato con la figlia?

110
00:07:08,344 --> 00:07:11,180
- Ci hai parlato?
- Sì, cazzo.

111
00:07:11,264 --> 00:07:14,016
- Portalo da qualche parte.
- Ci ho parlato

112
00:07:14,100 --> 00:07:15,768
e, sinceramente, mi fa pena,

113
00:07:15,852 --> 00:07:18,354
perché non sa un cazzo
di ciò che succede.

114

00:07:18,438 --> 00:07:21,732
- Sei tu che non sai un cazzo!
- In macchina! Subito!

115

00:07:21,816 --> 00:07:23,151
- Cosa?
- Va' con Ruth.

116

00:07:23,234 --> 00:07:25,111
Ti ucciderà, cazzo.

117

00:07:25,194 --> 00:07:26,654
- Devi andare.
- Cosa?

118

00:07:26,737 --> 00:07:27,655
Vattene via.

119

00:07:27,738 --> 00:07:30,158
Sali in macchina, cazzo!

120

00:07:31,409 --> 00:07:32,577
Porca puttana.

121

00:07:37,665 --> 00:07:41,294
Mi dica questo: è la norma
permettere ai pazienti psichiatrici

122

00:07:41,377 --> 00:07:43,796
di salire su un taxi da soli?

123

00:07:44,088 --> 00:07:47,508
No, esatto. Nessun guardiano
o membro della famiglia.

124

00:07:50,636 --> 00:07:51,512
Senta...

125

00:07:52,472 --> 00:07:53,681
Non mi parli così.

126

00:07:53,973 --> 00:07:58,186
No, non mi parli
di diritti dei pazienti, so già tutto...

127
00:08:00,605 --> 00:08:02,023
Che gente.

128
00:08:08,613 --> 00:08:10,907
Scusa, non ti ho sentita arrivare.

129
00:08:10,990 --> 00:08:13,618
- Scusa tu.
- Hai sentito di Ben?

130
00:08:14,035 --> 00:08:15,828
- Sì. Gli hai parlato?
- No.

131
00:08:15,995 --> 00:08:17,371
Non so niente.

132
00:08:17,622 --> 00:08:18,998
E tu?

133
00:08:19,457 --> 00:08:22,251
- Perché l'hanno dimesso?
- Non saprei.

134
00:08:24,128 --> 00:08:27,131
L'ospedale mi ha chiamato
per dirmi che era uscito.

135
00:08:27,215 --> 00:08:29,383
Ci stavo parlando ora, sono inutili.

136
00:08:30,343 --> 00:08:31,344
È Marty.

137
00:08:31,802 --> 00:08:32,637
Ciao.

138
00:08:32,887 --> 00:08:35,640

Ehi. Ben fatto una cazzata con Helen.

139

00:08:38,017 --> 00:08:39,143

È proprio qui.

140

00:08:40,353 --> 00:08:41,812

Ah, davvero?

141

00:08:42,522 --> 00:08:45,316

Senti, cerca di non reagire.

142

00:08:45,399 --> 00:08:46,359

No.

143

00:08:46,984 --> 00:08:48,027

No, lei...

144

00:08:48,653 --> 00:08:50,905

non ha ulteriori dettagli.

145

00:08:51,155 --> 00:08:53,658

Ruth ha convinto Darlene a farlo uscire,

146

00:08:53,741 --> 00:08:55,660

e poi lui è andato da Helen,

147

00:08:55,743 --> 00:09:00,414

ci ha litigato

e ha raccontato tutto a Erin.

148

00:09:00,915 --> 00:09:02,333

Sto arrivando. Va bene?

149

00:09:05,127 --> 00:09:06,003

D'accordo.

150

00:09:06,087 --> 00:09:09,674

Come si comporta? Come se niente fosse?

151

00:09:09,757 --> 00:09:10,758

Sì.

152

00:09:11,592 --> 00:09:14,804
Ho provato a chiamarli,
ma non sanno niente.

153

00:09:15,221 --> 00:09:19,433
Puoi dirle che sono stato da Ruth
e che non c'è nessuno?

154

00:09:19,892 --> 00:09:20,893
Certo.

155

00:09:21,227 --> 00:09:25,022
Ho chiesto a Ruth di portarlo via,
forse sono andati da Darlene.

156

00:09:25,106 --> 00:09:26,148
Ok.

157

00:09:27,733 --> 00:09:28,985
Allora, noi...

158

00:09:30,736 --> 00:09:33,072
- ti aspettiamo a casa.
- A fra poco.

159

00:09:43,249 --> 00:09:45,376
Marty è da Ruth. Non c'è nessuno.

160

00:09:49,046 --> 00:09:50,298
Sta venendo qui.

161

00:09:55,636 --> 00:09:57,346
Mio fratello è molto malato.

162

00:09:58,514 --> 00:09:59,390
Lo so.

163

00:10:00,141 --> 00:10:01,601
Dev'essere dura.

164

00:10:21,621 --> 00:10:23,998
Ciao. Cosa succede?

165

00:10:24,081 --> 00:10:26,167
Che lavoro fanno i vostri genitori?

166

00:10:26,917 --> 00:10:29,086
- Cosa?
- Cosa fanno con mia madre?

167

00:10:30,421 --> 00:10:34,800
- È il loro avvocato.
- E sono soci in affari. Cosa succede?

168

00:10:37,637 --> 00:10:40,514
Vostro zio è stato
in un ospedale psichiatrico?

169

00:10:43,809 --> 00:10:45,227
Di cosa stai parlando?

170

00:10:47,772 --> 00:10:52,318
Vostro zio è venuto qui e mi ha detto
che mia madre lavora per un cartello.

171

00:10:53,361 --> 00:10:54,570
Cos'avete da dire?

172

00:10:59,533 --> 00:11:00,576
Quindi è vero.

173

00:11:02,495 --> 00:11:04,163
Dio, e i vostri genitori?

174

00:11:07,833 --> 00:11:11,462
- Posseggono società fantasma...
- Jonah, no.

175

00:11:16,634 --> 00:11:19,303
Se non vuoi che tutta la tua vita imploda,

176

00:11:19,387 --> 00:11:20,971

devi ascoltarmi, ok?

177

00:11:22,640 --> 00:11:24,141
Non puoi dirlo a nessuno.

178

00:11:25,059 --> 00:11:26,102
Fidati di me.

179

00:11:26,811 --> 00:11:27,978
Non ti conviene.

180

00:11:28,521 --> 00:11:31,315
Non puoi parlarne con nessuno.

181

00:11:32,316 --> 00:11:34,318
E quando devi parlare di qualcosa,

182

00:11:34,777 --> 00:11:36,987
- puoi parlare con noi.
- Ma solo noi.

183

00:11:37,446 --> 00:11:38,864
È così che deve essere.

184

00:12:29,915 --> 00:12:31,459
Grazie per l'aiuto.

185

00:12:31,542 --> 00:12:35,963
Dobbiamo solo tenerlo nascosto,
finché le acque non si saranno calmate.

186

00:12:36,839 --> 00:12:38,174
Starà bene qui.

187

00:12:38,424 --> 00:12:41,677
Devo tornare al casinò
per mantenere le apparenze.

188

00:12:41,761 --> 00:12:45,598
Troveremo contanti e passaporti
e potremo andarcene.

189

00:12:46,098 --> 00:12:47,349
Non lascerò il Paese.

190

00:12:47,433 --> 00:12:52,730
Tu lascerai questo cazzo di Paese
se ti chiedo di lasciare il Paese, ok?

191

00:12:56,400 --> 00:12:57,234
Mi dispiace.

192

00:13:01,030 --> 00:13:01,989
Non fa niente.

193

00:13:02,281 --> 00:13:03,991
Stiamo tutti calmi.

194

00:13:05,117 --> 00:13:08,037
Potrà rimanere qui al sicuro con noi

195

00:13:08,329 --> 00:13:10,122
per tutto il tempo che serve.

196

00:13:11,582 --> 00:13:15,169
Vieni con me, Benjamin.
Ti prendo qualcosa da bere.

197

00:13:28,224 --> 00:13:29,475
Grazie mille.

198

00:13:36,315 --> 00:13:37,775
Sembra un bravo ragazzo.

199

00:13:40,778 --> 00:13:41,779
Lo è.

200

00:13:43,823 --> 00:13:45,366
Vogliono ucciderlo.

201

00:13:46,867 --> 00:13:49,912
Tutto ciò che tocca va a puttane.

202

00:13:52,998 --> 00:13:55,209
Comincio a pensare che siamo parenti.

203

00:13:58,337 --> 00:14:00,172
Beh, ti capisco,

204

00:14:02,508 --> 00:14:04,385
ma io parlo con mio padre morto

205

00:14:04,468 --> 00:14:06,971
e amo una donna
che parla col marito morto

206

00:14:07,054 --> 00:14:09,431
e potrebbe essere mia nonna, quindi...

207

00:14:11,225 --> 00:14:12,476
Cos'è davvero folle?

208

00:14:13,727 --> 00:14:14,770
La ami?

209

00:14:16,689 --> 00:14:17,648
Sì.

210

00:14:19,024 --> 00:14:20,651
Va bene se tu ami lui.

211

00:14:24,113 --> 00:14:26,240
Non ho detto di amarlo.

212

00:14:44,341 --> 00:14:46,260
Sicuro che non sia un problema?

213

00:14:47,219 --> 00:14:49,138
- Il fatto che stia qui?
- Sì.

214

00:14:49,513 --> 00:14:51,181
Sì, va bene. Tu le piaci.

215
00:14:52,725 --> 00:14:53,684
Perché?

216
00:14:55,019 --> 00:14:56,270
Perché piaci a me.

217
00:15:02,443 --> 00:15:03,694
Andrà tutto bene.

218
00:15:17,249 --> 00:15:19,418
Possiamo chiamare se arriva.

219
00:15:20,169 --> 00:15:21,295
Posso aspettare.

220
00:15:30,304 --> 00:15:34,433
- Volete mangiare qualcosa?
- Ora smettiamola.

221
00:15:35,434 --> 00:15:36,602
Dove cazzo è?

222
00:15:39,939 --> 00:15:41,148
Mi dispiace tanto.

223
00:15:42,942 --> 00:15:44,693
La buona notizia è...

224
00:15:46,028 --> 00:15:47,363
che è pazzo.

225
00:15:47,988 --> 00:15:50,574
E posso spiegarlo a Erin.

226
00:15:50,658 --> 00:15:52,576
- Quanto...
- L'ho già fatto.

227
00:15:53,160 --> 00:15:55,788
- Ma non mi ha creduta.
- La convincerò io.

228

00:15:55,871 --> 00:15:59,625
Ho migliaia di storie,
credimi, e poi lo troverò

229

00:15:59,708 --> 00:16:02,544
e gli farò lasciare il Paese,
lo farò scomparire.

230

00:16:02,920 --> 00:16:04,672
Non dovrai più pensare a lui.

231

00:16:05,631 --> 00:16:06,799
Helen, ti prego...

232

00:16:09,468 --> 00:16:10,344
Eccoti qui.

233

00:16:11,345 --> 00:16:14,181
Ho pensato alle tue parole.
Sei una bugiarda.

234

00:16:14,264 --> 00:16:15,641
- Erin...
- Smettila.

235

00:16:16,266 --> 00:16:18,769
Devi capire, mio...

236

00:16:18,894 --> 00:16:21,981
Mio fratello inventa storie
da quando era bambino.

237

00:16:22,398 --> 00:16:25,442
- Andiamo a casa.
- No, devono esserci. Non credi?

238

00:16:25,526 --> 00:16:26,777
Erin, cara, guardami.

239

00:16:27,820 --> 00:16:28,946
Guardami.

240

00:16:31,240 --> 00:16:33,242
Tua madre non è una criminale.

241

00:16:33,325 --> 00:16:37,162
Né l'avvocato di un cartello.

242

00:16:37,579 --> 00:16:39,873
Non siamo criminali.

243

00:16:40,582 --> 00:16:41,917
Pensaci, è assurdo.

244

00:16:42,001 --> 00:16:42,835
Mamma.

245

00:16:52,845 --> 00:16:53,762
Io...

246

00:16:54,930 --> 00:16:56,348
Io non so chi sei.

247

00:16:57,516 --> 00:16:59,101
Non posso restare con te.

248

00:16:59,184 --> 00:17:02,730
Vado in quella stupida casa,
prendo la mia roba e me ne vado.

249

00:17:11,113 --> 00:17:12,197
Si calmerà.

250

00:17:16,243 --> 00:17:17,161
Ha ragione.

251

00:17:18,537 --> 00:17:20,581
Possiamo parlarle noi

252

00:17:21,540 --> 00:17:23,584
e ci occuperemo di Ben.

253

00:17:24,001 --> 00:17:26,587
Per favore, facci sistemare le cose.

254

00:17:28,047 --> 00:17:31,300
C'è molto da sistemare,
ultimamente, per causa vostra.

255

00:17:34,053 --> 00:17:38,766
E capisco che sia troppo chiedere
di occuparvi di persona della situazione,

256

00:17:38,849 --> 00:17:41,810
ma credo
che gli eventi di oggi mettano in luce

257

00:17:42,936 --> 00:17:44,980
delle vulnerabilità inaccettabili.

258

00:17:48,817 --> 00:17:50,819
A cui dovrò porre rimedio.

259

00:18:03,040 --> 00:18:05,125
Ci lasciate un attimo soli?

260

00:18:07,836 --> 00:18:08,670
No.

261

00:18:12,549 --> 00:18:13,759
- No?
- No.

262

00:18:25,646 --> 00:18:26,730
Dov'è Ben?

263

00:18:29,525 --> 00:18:30,526
È con Ruth.

264

00:18:33,070 --> 00:18:35,531
- Qualcuno deve controllarlo.
- Lo faccio io.

265

00:18:35,614 --> 00:18:37,324
No, non puoi. Non puoi farlo.

266
00:18:41,120 --> 00:18:42,496
Perché non andiamo via?

267
00:18:44,832 --> 00:18:47,459
Andiamo in un posto sicuro e ricominciamo.

268
00:18:49,670 --> 00:18:51,755
È facile, coi conti che ho creato.

269
00:18:52,005 --> 00:18:55,634
Lasciamo tutto a un sostituto
e portiamo Ben e Ruth con noi.

270
00:18:56,510 --> 00:18:57,553
Jonah,

271
00:18:58,637 --> 00:18:59,805
non possiamo.

272
00:19:04,017 --> 00:19:08,647
Servono soldi, documenti per Ben.
E devi far riavere il lavoro a Miller.

273
00:19:09,231 --> 00:19:11,024
- Ci sto provando.
- Sbrigati.

274
00:19:12,484 --> 00:19:15,904
- Dovrà lasciare il Paese.
- Perché deve lasciare il Paese?

275
00:19:16,405 --> 00:19:17,906
Perché l'ha detto a Erin?

276
00:19:19,741 --> 00:19:21,451
Erin starà bene.

277
00:19:21,952 --> 00:19:24,288
- Noi stiamo bene.

- Ha fatto un casino.

278

00:19:24,371 --> 00:19:25,789

- Wendy...

- No, è vero.

279

00:19:27,040 --> 00:19:28,292

E voi sapete

280

00:19:29,543 --> 00:19:31,545

che non possiamo fare errori così.

281

00:19:38,135 --> 00:19:40,345

Helen lo racconterà a Navarro.

282

00:19:42,723 --> 00:19:45,017

Deve sapere che valiamo più di lei.

283

00:20:09,166 --> 00:20:11,126

Mi piace la tua signora. È forte.

284

00:20:13,086 --> 00:20:14,004

Bene.

285

00:20:22,763 --> 00:20:24,223

Ruth è molto arrabbiata.

286

00:20:27,267 --> 00:20:31,688

Ha solo paura. Sai?

Lavora per persone cattive.

287

00:20:38,362 --> 00:20:40,489

Ho fatto una bella cazzata.

288

00:20:40,989 --> 00:20:44,660

Ha preso un fucile,

prima di uscire di casa.

289

00:20:46,328 --> 00:20:47,412

Senti,

290

00:20:49,039 --> 00:20:52,751
non ho mai visto Ruth innamorata, prima,

291

00:20:52,834 --> 00:20:56,296
e la conosco da tutta la vita, quindi...

292

00:20:57,714 --> 00:20:58,715
Tu...

293

00:20:59,841 --> 00:21:01,677
lo pensi veramente?

294

00:21:04,721 --> 00:21:08,809
Beh, non importa quello
che penso io. Tu cosa provi?

295

00:21:11,645 --> 00:21:12,771
Io la amo.

296

00:21:19,111 --> 00:21:20,737
Non ne esistono come lei.

297

00:21:25,325 --> 00:21:26,410
No, infatti.

298

00:21:34,835 --> 00:21:35,961
Pensi che dovrei...

299

00:21:40,924 --> 00:21:44,761
Dovrei andare a dirle
quanto cazzo sono stupido?

300

00:21:45,178 --> 00:21:46,096
No.

301

00:21:52,811 --> 00:21:53,812
Potrei...

302

00:21:54,187 --> 00:21:55,564
chiamare Helen.

303

00:21:56,982 --> 00:21:59,985
Non credo che ti avrebbe portato qui

304
00:22:00,068 --> 00:22:02,738
per nasconderti,
se avesse voluto che uscissi.

305
00:22:03,405 --> 00:22:04,364
Giusto.

306
00:22:08,243 --> 00:22:09,619
Devo stare qui, allora.

307
00:22:11,038 --> 00:22:11,913
Sì.

308
00:22:13,332 --> 00:22:14,333
D'accordo.

309
00:22:16,835 --> 00:22:17,669
Ne sei sicuro?

310
00:22:19,546 --> 00:22:20,464
Sì.

311
00:23:11,473 --> 00:23:13,100
Certo, sì, lo capisco.

312
00:23:13,183 --> 00:23:16,019
Fai un ultimo sforzo, oggi.

313
00:23:16,103 --> 00:23:17,437
Solo 300.000 dollari.

314
00:23:17,521 --> 00:23:21,691
- Ma mi hai detto di fermarmi.
- Oggi è un nuovo giorno.

315
00:23:22,943 --> 00:23:26,613
- Non si tratta dei flussi di cassa, eh?
- Sì, invece.

316

00:23:26,696 --> 00:23:28,782
È che sono preoccupato per l'FBI.

317

00:23:28,865 --> 00:23:31,618
- Perché se è un problema...
- No.

318

00:23:31,701 --> 00:23:33,245
No, nessun problema.

319

00:23:33,328 --> 00:23:35,831
Mi servono dai 250.000 ai 300.000 dollari.

320

00:23:35,914 --> 00:23:40,043
Devi farmi questo favore,
so che puoi farcela. Oggi, ok? Grazie.

321

00:23:46,091 --> 00:23:47,092
Cazzo.

322

00:23:51,388 --> 00:23:52,389
Dadi, due.

323

00:24:12,367 --> 00:24:13,410
Grazie.

324

00:24:14,202 --> 00:24:15,787
Salve, sig. Dermody.

325

00:24:39,519 --> 00:24:41,980
CASINÒ MISSOURI BELLE

326

00:25:05,629 --> 00:25:06,546
Sì?

327

00:25:08,590 --> 00:25:12,052
Marty, sa che succede qualcosa.
Non ce la faccio più.

328

00:25:12,135 --> 00:25:16,097
Sarà merito degli ormoni,

non so se succede così in gravidanza.

329

00:25:16,181 --> 00:25:17,098

Cazzo.

330

00:25:17,516 --> 00:25:19,351

Lo so, pensavo fosse facile.

331

00:25:19,434 --> 00:25:21,728

Perdi dei soldi, nessuno lo saprà,

332

00:25:21,811 --> 00:25:24,105

perché è un casinò, tutti perdono.

333

00:25:24,189 --> 00:25:26,650

- Porco cazzo.

- Non devi imprecare così.

334

00:25:27,025 --> 00:25:28,860

Cosa cazzo stai facendo?

335

00:25:31,154 --> 00:25:32,531

Non puoi stare qui.

336

00:25:33,073 --> 00:25:35,033

Cerco di capire cosa fare

337

00:25:35,116 --> 00:25:36,743

- per distoglierla.

- Merda.

338

00:25:36,826 --> 00:25:38,161

Di cosa stai parlando?

339

00:25:38,245 --> 00:25:41,706

- Attieniti al piano, cazzo.

- Stai imprecaando di nuovo.

340

00:25:42,082 --> 00:25:43,833

Mi dispiace tanto, Ruth.

341

00:25:44,668 --> 00:25:45,669
Io ti amo.

342
00:25:46,294 --> 00:25:48,630
Non volevo ferirti o fare una cazzata.

343
00:25:48,922 --> 00:25:50,173
Ben, devi andartene.

344
00:25:50,257 --> 00:25:52,717
- Va tutto bene.
- No, non è vero.

345
00:25:52,968 --> 00:25:55,512
Nelson è di sotto. Devi venire con me.

346
00:25:58,682 --> 00:25:59,724
Andiamo.

347
00:26:00,225 --> 00:26:01,560
Va' con lui.

348
00:26:02,435 --> 00:26:05,146
Fa' quello che ti dice, cazzo.

349
00:26:10,110 --> 00:26:11,319
Ti amo anch'io.

350
00:26:13,280 --> 00:26:14,281
Davvero.

351
00:26:48,982 --> 00:26:52,068
Lo so. Prendi un'auto a noleggio
e vediamoci al miglio 18.

352
00:26:52,152 --> 00:26:53,612
Dille che mi dispiace.

353
00:26:54,946 --> 00:26:57,407
Volevo scusarmi con Ruth, mi dispiace.

354

00:26:57,782 --> 00:27:02,162

Sì, va bene.

E Ben dice che gli dispiace. Ok?

355

00:27:03,455 --> 00:27:04,831

Sì, ciao.

356

00:27:06,541 --> 00:27:07,584

Era arrabbiata?

357

00:27:08,710 --> 00:27:09,711

Secondo te?

358

00:27:20,764 --> 00:27:22,766

Sicuro che non si possa risolvere?

359

00:27:35,487 --> 00:27:36,446

Va bene.

360

00:27:47,123 --> 00:27:49,209

Mi hai insegnato molto, negli anni.

361

00:27:52,879 --> 00:27:54,047

Non è vero.

362

00:27:55,632 --> 00:27:58,259

Quando Bush ha vinto per la seconda volta,

363

00:27:59,719 --> 00:28:04,432

ti ho chiamato nel panico
per via della dichiarazione dei redditi.

364

00:28:07,227 --> 00:28:09,562

E io ti ho insegnato a usare Internet.

365

00:28:09,938 --> 00:28:12,065

E a fare la dichiarazione con TurboTax.

366

00:28:14,317 --> 00:28:16,152

Non volevi che la facessi io.

367

00:28:18,363 --> 00:28:19,447
E...

368
00:28:20,240 --> 00:28:24,035
l'anno in cui te l'ho insegnato,
ti hanno fatto un controllo, no?

369
00:28:25,870 --> 00:28:26,996
Ma comunque...

370
00:28:30,959 --> 00:28:34,254
Se me lo permetti,
posso sistemare le cose.

371
00:28:40,552 --> 00:28:42,137
Ben, io...

372
00:28:43,179 --> 00:28:44,139
Senti.

373
00:28:56,651 --> 00:28:59,654
Qualche anno fa ho preso una decisione

374
00:29:01,489 --> 00:29:06,494
che ha creato una situazione difficile
per la mia famiglia.

375
00:29:06,828 --> 00:29:07,829
Me ne pento.

376
00:29:12,417 --> 00:29:14,836
Per le persone con cui abbiamo a che fare

377
00:29:15,211 --> 00:29:18,256
conta una cosa sola: i soldi.

378
00:29:20,008 --> 00:29:22,302
Helen ti farà uccidere.

379
00:29:22,552 --> 00:29:25,180
Farà uccidere tutta la nostra famiglia.

380
00:29:26,431 --> 00:29:27,974
Ecco perché lo facciamo.

381
00:29:44,824 --> 00:29:45,700
Ciao.

382
00:29:46,618 --> 00:29:47,869
Mi dispiace tanto.

383
00:29:48,745 --> 00:29:49,788
Sali in macchina.

384
00:29:52,749 --> 00:29:56,085
- Questo lo porto a Kansas City.
- Ne compro uno dopo.

385
00:29:57,295 --> 00:29:58,838
In quale direzione andrai?

386
00:30:01,299 --> 00:30:03,259
Non so. A est, immagino.

387
00:30:04,928 --> 00:30:05,929
Ti chiamo.

388
00:30:08,556 --> 00:30:09,557
D'accordo.

389
00:30:10,433 --> 00:30:12,143
- Mi dispiace.
- No.

390
00:30:24,489 --> 00:30:26,616
Mi dispiace se ho rovinato la festa.

391
00:30:27,617 --> 00:30:28,535
Anche a me.

392
00:30:29,911 --> 00:30:31,704
Vuoi tornare in politica?

393

00:30:33,122 --> 00:30:35,416
Non avresti mai dovuto smettere.

394

00:30:36,167 --> 00:30:37,919
Potevi diventare importante.

395

00:30:39,712 --> 00:30:41,256
Potrei ancora diventarlo.

396

00:30:43,424 --> 00:30:45,218
Certo che sì.

397

00:30:46,219 --> 00:30:47,387
Questa è l'America.

398

00:31:04,320 --> 00:31:05,613
Dove posso portarti?

399

00:31:08,658 --> 00:31:11,244
Dove puoi restare e riprenderti?

400

00:31:59,334 --> 00:32:01,336
Ovunque vada, sono punto e a capo.

401

00:32:06,049 --> 00:32:08,092
Deve pur esserci un posto.

402

00:32:20,396 --> 00:32:21,731
Com'è successo?

403

00:32:24,317 --> 00:32:25,360
Beh...

404

00:32:30,031 --> 00:32:32,075
non puoi prendertela coi figli

405

00:32:33,326 --> 00:32:34,702
delle persone potenti.

406

00:32:36,287 --> 00:32:40,959

In realtà, con i figli di nessuno,
ma le persone potenti...

407

00:32:42,085 --> 00:32:43,544
la prendono molto male.

408

00:32:45,672 --> 00:32:46,756
Già.

409

00:32:48,466 --> 00:32:49,342
Va bene.

410

00:32:50,009 --> 00:32:50,969
Ma...

411

00:32:53,012 --> 00:32:54,305
Insomma...

412

00:32:55,223 --> 00:32:56,641
Come siamo arrivati qui?

413

00:32:58,309 --> 00:32:59,936
Come ci sei arrivata tu?

414

00:33:04,774 --> 00:33:06,109
E non pensi...

415

00:33:07,026 --> 00:33:10,154
che sua figlia prima o poi
l'avrebbe scoperto da sola?

416

00:33:10,238 --> 00:33:12,532
No.

417

00:33:13,741 --> 00:33:14,784
Non lo penso.

418

00:33:16,327 --> 00:33:18,287
E non vorrei mai

419

00:33:20,623 --> 00:33:24,502

che venisse a sapere che l'ho detto,
ma Helen mi terrorizza...

420

00:33:27,839 --> 00:33:29,507
ed è più furba di me.

421

00:33:37,140 --> 00:33:38,766
Hai biascicato le parole?

422

00:33:44,147 --> 00:33:45,273
No.

423

00:33:49,110 --> 00:33:51,779
Pensi davvero che sia più furba di te?

424

00:33:52,905 --> 00:33:53,948
No.

425

00:34:12,133 --> 00:34:13,092
Perché lo fai?

426

00:34:16,637 --> 00:34:17,930
Te l'ho detto.

427

00:34:18,639 --> 00:34:19,640
Non proprio.

428

00:34:21,684 --> 00:34:26,355
Perché, quando lotti per sopravvivere,
tutto quello che facevi prima

429

00:34:28,232 --> 00:34:29,650
sembra così noioso.

430

00:34:36,199 --> 00:34:37,492
Devi essere stanca.

431

00:34:42,038 --> 00:34:43,372
Verrebbe da pensarlo.

432

00:34:49,253 --> 00:34:50,838

Gli succederà qualcosa?

433

00:34:53,424 --> 00:34:54,509
Di' la verità.

434

00:34:57,095 --> 00:35:01,099
Perciò vostra madre l'ha portato via,
per non fargli accadere niente.

435

00:35:03,017 --> 00:35:05,478
- Dove sta andando?
- In un posto sicuro.

436

00:35:05,728 --> 00:35:08,648
Voi dovete solo rilassarvi
e provare a dormire.

437

00:35:08,773 --> 00:35:11,859
Io devo portare il telefono di mamma
a Kansas City.

438

00:35:12,819 --> 00:35:15,363
Lo faccio io. Tu hai molto da fare.

439

00:35:16,322 --> 00:35:17,740
No, è troppo pericoloso.

440

00:35:18,741 --> 00:35:20,535
Più di tutto il resto?

441

00:35:52,150 --> 00:35:53,818
Non è qui, cazzo.

442

00:35:58,030 --> 00:36:00,408
Volevo chiederti di mio padre.

443

00:36:02,243 --> 00:36:05,496
Ha sofferto, alla fine,
quando gli hai sparato?

444

00:37:27,245 --> 00:37:30,206
Buongiorno, agente.

Non si può dormire qui?

445

00:37:30,289 --> 00:37:32,917
- Pensavo di sì, scusi.
- No, va bene.

446

00:37:33,960 --> 00:37:35,294
È per il suo amico.

447

00:37:39,006 --> 00:37:40,049
È mio fratello.

448

00:37:42,385 --> 00:37:44,804
Sappiamo che potrebbe essere in pericolo.

449

00:37:45,638 --> 00:37:47,265
Che lo stanno cercando.

450

00:37:47,348 --> 00:37:50,476
Che Omar Navarro lo cerca per ucciderlo.

451

00:37:50,851 --> 00:37:52,103
C'è qualcosa di vero?

452

00:37:55,481 --> 00:37:56,524
No.

453

00:37:56,857 --> 00:37:57,858
Santo cielo, no.

454

00:37:58,317 --> 00:38:00,695
Mio fratello è malato.

455

00:38:02,947 --> 00:38:05,992
Siamo appena usciti
dall'ospedale psichiatrico e...

456

00:38:06,075 --> 00:38:10,329
Stavamo ascoltando
una storia su Navarro alla radio.

457

00:38:10,413 --> 00:38:13,165
Quindi è solo un enorme malinteso.

458

00:38:15,918 --> 00:38:18,462
Devo chiedervi di scendere dall'auto.

459

00:38:18,754 --> 00:38:21,966
Agente, la prego,
possiamo non complicare le cose?

460

00:38:22,049 --> 00:38:23,551
Scenda dall'auto, prego.

461

00:38:25,219 --> 00:38:26,971
Vi farò qualche domanda.

462

00:38:27,513 --> 00:38:29,557
Poi darò un'occhiata in macchina.

463

00:38:29,640 --> 00:38:31,726
Va bene, possiamo...

464

00:38:32,351 --> 00:38:34,770
Possiamo scendere dall'auto ma, sa,

465

00:38:35,229 --> 00:38:39,025
la legge sulle perquisizioni
dice che non dobbiamo rispondere

466

00:38:39,108 --> 00:38:41,986
e che le serve un mandato
per controllare l'auto.

467

00:38:42,778 --> 00:38:46,324
E sarebbe soltanto uno spreco
di tempo e risorse.

468

00:38:46,407 --> 00:38:49,243
Nel weekend, per lo più,
solo per colpa sua?

469

00:38:49,327 --> 00:38:51,787

E, sa, sarei proprio curiosa di sapere

470

00:38:51,912 --> 00:38:55,583
quale motivazione userebbe
per la perquisizione.

471

00:38:56,250 --> 00:39:00,838
Una qualche sciocchezza che mio fratello,
che era in fermo psichiatrico,

472

00:39:00,921 --> 00:39:03,382
ha blaterato a qualcuno in un parcheggio?

473

00:39:04,717 --> 00:39:05,593
Quindi,

474

00:39:07,720 --> 00:39:09,180
possiamo andare?

475

00:39:09,472 --> 00:39:10,473
Per favore?

476

00:39:10,931 --> 00:39:12,058
Così concentrerà...

477

00:39:13,392 --> 00:39:15,561
altrove le sue buone intenzioni.

478

00:39:18,189 --> 00:39:19,273
Lei è un avvocato?

479

00:39:20,316 --> 00:39:21,192
No.

480

00:39:27,323 --> 00:39:29,617
Ho preso nota della vostra targa.

481

00:39:31,827 --> 00:39:33,537
Fate molta attenzione.

482

00:39:35,915 --> 00:39:36,957

Grazie, agente.

483

00:39:48,052 --> 00:39:49,428
Maledizione.

484

00:39:51,806 --> 00:39:53,182
Cosa vuoi farmi?

485

00:39:53,265 --> 00:39:55,518
Cosa faresti al posto mio?

486

00:39:55,935 --> 00:39:57,395
Sei un cazzo di bambino.

487

00:39:57,478 --> 00:40:00,731
Mi fai venire voglia di bere
alle sette di mattina.

488

00:40:01,273 --> 00:40:02,858
- Scusa.
- Stai zitto.

489

00:40:04,402 --> 00:40:06,529
Basta parlare, d'ora in poi.

490

00:40:10,032 --> 00:40:12,618
- Dove andiamo?
- Per la miseria.

491

00:40:13,035 --> 00:40:14,537
Porca di quella puttana.

492

00:40:20,376 --> 00:40:22,211
IPHONE DI WENDY

493

00:40:22,336 --> 00:40:25,673
Non so cosa dire,
sta incontrando donatori a Kansas City.

494

00:40:26,340 --> 00:40:28,968
Innanzitutto,
la vostra fondazione è morta.

495

00:40:29,552 --> 00:40:31,762
Nessuno investe soldi dove c'è caos.

496

00:40:33,347 --> 00:40:35,057
Cosa vuoi da me, esattamente?

497

00:40:35,516 --> 00:40:39,520
Sappiamo entrambi che tuo cognato
è un pericolo per l'organizzazione.

498

00:40:39,979 --> 00:40:43,232
Non sono d'accordo.
Non lo è, quando prende le medicine.

499

00:40:43,315 --> 00:40:45,568
- E gli ho parlato...
- No.

500

00:40:46,735 --> 00:40:47,945
Nel nostro campo,

501

00:40:48,946 --> 00:40:52,616
e scusa la schiettezza,
non c'è spazio per le malattie mentali.

502

00:40:53,993 --> 00:40:58,539
Il nostro lavoro non è per progressisti.
I nostri intenti sono conservatori.

503

00:40:59,790 --> 00:41:01,083
Buona fortuna.

504

00:41:16,724 --> 00:41:18,058
Ruth, devo parlarti.

505

00:41:19,977 --> 00:41:20,936
Cosa c'è?

506

00:41:21,353 --> 00:41:23,355
Marty vuole che perda altri soldi,

507

00:41:23,481 --> 00:41:27,276
ma la signora dell'FBI mi sta addosso.
Se continuo a perdere...

508

00:41:27,818 --> 00:41:31,197
- Insomma...
- Sam, cazzo, fallo e basta.

509

00:41:31,280 --> 00:41:35,034
Qualsiasi cosa Marty ti abbia chiesto
di fare, falla e basta

510

00:41:35,117 --> 00:41:37,328
e chiudi quella cazzo di bocca.

511

00:41:38,329 --> 00:41:40,831
Non credo tu capisca
quanto sono stressato.

512

00:41:40,915 --> 00:41:43,501
Sam, non me ne frega un fico secco!

513

00:41:52,551 --> 00:41:56,347
Perché mi odia. Vuoi sentire questo?
Che preferisce stare con te?

514

00:41:56,430 --> 00:41:59,141
Che non dovevo portarla qui?
Cosa cazzo vuoi?

515

00:41:59,225 --> 00:42:02,061
Ora hai entrambi i figli,
hai vinto. Complimenti.

516

00:42:02,144 --> 00:42:02,978
Stronzo.

517

00:42:09,944 --> 00:42:14,740
Non riuscirà mai a mantenere il segreto.
Con suo padre, suo fratello, lei...

518

00:42:18,494 --> 00:42:20,538

Vorrei che non gliel'avesse detto.

519

00:42:21,539 --> 00:42:22,748
Tanto per chiarire,

520

00:42:23,749 --> 00:42:26,335
Ben non deve morire
per averlo detto a Erin.

521

00:42:26,418 --> 00:42:29,922
Ben deve morire,
perché lo dirà ad altre persone.

522

00:42:37,346 --> 00:42:39,098
Mi dispiace molto per tutto.

523

00:42:39,431 --> 00:42:41,141
Non m'importa se ti dispiace.

524

00:42:42,101 --> 00:42:43,519
Non si fiderà più di me.

525

00:42:47,064 --> 00:42:48,357
Lo pensavamo anche noi.

526

00:42:49,525 --> 00:42:51,193
I vostri figli sono diversi.

527

00:42:52,403 --> 00:42:54,738
- In che senso?
- L'hanno sempre saputo.

528

00:42:55,531 --> 00:42:59,076
Non è vero.
Wendy gliel'ha detto una volta qui.

529

00:42:59,618 --> 00:43:01,704
Io non avrei voluto, ma...

530

00:43:02,496 --> 00:43:03,539
Sì.

531

00:43:06,500 --> 00:43:07,543
Tornerà da te.

532

00:43:09,336 --> 00:43:10,796
So che ora non sembra,

533

00:43:12,172 --> 00:43:13,173
ma succederà.

534

00:43:18,512 --> 00:43:21,181
Comunque, sai come deve andare.

535

00:43:22,933 --> 00:43:24,351
E, se non andrà così,

536

00:43:26,145 --> 00:43:27,521
sai come deve andare.

537

00:43:39,825 --> 00:43:40,743
Pronto?

538

00:43:42,620 --> 00:43:44,788
Volevo dirti che mi dispiace.

539

00:43:49,126 --> 00:43:51,462
- Ok.
- Dobbiamo risolvere la cosa.

540

00:43:53,380 --> 00:43:56,258
Devi sapere
che non volevo ferire tua figlia,

541

00:43:57,009 --> 00:44:00,054
ma l'ospedale è un pessimo posto, per me.

542

00:44:01,055 --> 00:44:02,222
Va bene.

543

00:44:02,306 --> 00:44:03,307
Capisco.

544

00:44:04,141 --> 00:44:05,351
Dove sei?

545

00:44:05,434 --> 00:44:08,187
Posso venirti a prendere
e risolviamo tutto.

546

00:44:10,522 --> 00:44:11,857
Con chi parlavi?

547

00:44:12,399 --> 00:44:13,317
Con Helen.

548

00:44:14,693 --> 00:44:16,737
Quale cazzo di problema hai?

549

00:44:17,071 --> 00:44:20,074
Stai cercando di far ammazzare te
e la mia famiglia?

550

00:44:20,616 --> 00:44:23,410
Se vuoi essere ucciso, corri in strada!

551

00:44:23,577 --> 00:44:25,245
Hai capito?

552

00:44:25,954 --> 00:44:28,707
Senti, ho sbagliato.
Sto cercando di rimediare.

553

00:44:29,124 --> 00:44:32,127
Se non ottiene ciò che vuole,
ucciderà i miei figli.

554

00:44:33,295 --> 00:44:34,797
Questo non è un gioco.

555

00:44:35,881 --> 00:44:36,882
È tutto vero.

556

00:44:38,842 --> 00:44:40,219

È vero. In macchina!

557

00:44:42,012 --> 00:44:43,847
Sali in macchina!

558

00:44:49,561 --> 00:44:51,021
STAZIONE DI SERVIZIO

559

00:44:51,105 --> 00:44:52,064
Vai!

560

00:44:52,773 --> 00:44:54,191
Sali in macchina, cazzo.

561

00:45:03,283 --> 00:45:04,451
Era tuo cognato.

562

00:45:05,035 --> 00:45:07,121
Devi dirmi dove sono.

563

00:45:24,221 --> 00:45:26,140
- Dove sei?
- È un incubo.

564

00:45:27,349 --> 00:45:28,851
Dove lo porto?

565

00:45:29,226 --> 00:45:33,188
Cosa cazzo sto facendo?
Lui proprio non ci arriva.

566

00:45:33,647 --> 00:45:34,898
Puoi dirmi dove sei?

567

00:45:34,982 --> 00:45:38,777
Che differenza fa?
Sono in un'area di sosta del cazzo.

568

00:45:40,988 --> 00:45:44,408
Non posso risolvere questa cosa.
Non riesco a controllarlo.

569

00:45:44,992 --> 00:45:46,368
Dimmi cosa posso fare.

570

00:45:47,035 --> 00:45:49,496
Non puoi aiutarmi.

571

00:45:52,416 --> 00:45:53,500
Ti amo.

572

00:45:58,881 --> 00:46:00,048
Ti amo anch'io.

573

00:46:14,104 --> 00:46:17,608
Stupido idiota, coglione del cazzo.

574

00:46:34,249 --> 00:46:35,167
Ehi.

575

00:46:37,211 --> 00:46:38,212
Ora basta.

576

00:46:38,420 --> 00:46:39,963
Va tutto bene.

577

00:46:40,881 --> 00:46:42,841
Andrà tutto bene, vedrai.

578

00:46:47,137 --> 00:46:48,555
Dove posso portarti?

579

00:46:50,682 --> 00:46:52,142
Dove posso portarti

580

00:46:52,726 --> 00:46:54,895
per farti stare meglio?

581

00:46:57,731 --> 00:47:00,108
Posso farti raggiungere da Ruth.

582

00:47:01,026 --> 00:47:04,780

Possiamo risolvere tutto, ma, tesoro...

583

00:47:05,864 --> 00:47:06,990
devi aiutarmi.

584

00:47:08,200 --> 00:47:09,326
Va bene?

585

00:47:11,119 --> 00:47:12,412
Dove posso portarti?

586

00:47:21,255 --> 00:47:24,591
Forse a Knoxville.

587

00:47:25,926 --> 00:47:29,137
Conosco ancora delle persone lì.

588

00:47:29,513 --> 00:47:30,514
E so...

589

00:47:34,476 --> 00:47:37,521
dove sono tutti gli ospedali.

590

00:47:38,647 --> 00:47:42,317
Posso tenere un profilo basso.

591

00:47:42,609 --> 00:47:44,027
Posso nascondermi.

592

00:47:44,111 --> 00:47:45,028
Ok.

593

00:47:47,155 --> 00:47:48,615
- Knoxville?
- Sì.

594

00:47:49,950 --> 00:47:50,868
Ok.

595

00:47:59,001 --> 00:48:00,544
- Ok.

- Scusa.

596

00:48:00,627 --> 00:48:02,629
Tranquillo. Mettiti dentro.

597

00:48:02,713 --> 00:48:03,839
Va bene.

598

00:48:19,438 --> 00:48:21,064
Ma vaffanculo.

599

00:48:33,869 --> 00:48:34,703
Pronto?

600

00:48:35,037 --> 00:48:37,164
Le ricevute sono aumentate del 19%.

601

00:48:38,332 --> 00:48:41,668
Caspita, è tanto.
Abbastanza da estendere il mandato.

602

00:48:42,544 --> 00:48:44,922
Che interessante colpo di scena.

603

00:48:46,298 --> 00:48:47,758
Forse un ricco turista.

604

00:48:48,884 --> 00:48:49,843
Quindi,

605

00:48:50,218 --> 00:48:53,055
prima mi fa trasferire e ora questo.

606

00:48:54,431 --> 00:48:55,807
È bravo coi giochetti.

607

00:48:56,850 --> 00:49:01,146
Non avrei dovuto segnalare quel conto,
avrei dovuto lasciarla in Messico.

608

00:49:03,523 --> 00:49:06,401

Questa stronzata mi terrà qui,

609

00:49:06,818 --> 00:49:08,820
ma non diventeremo amici.

610

00:49:09,613 --> 00:49:10,697
Che sia chiaro.

611

00:49:49,611 --> 00:49:50,570
Benvenuta.

612

00:50:14,886 --> 00:50:15,887
Buona giornata.

613

00:50:35,741 --> 00:50:36,867
Basta così?

614

00:50:40,120 --> 00:50:43,540
- Quell'uomo ha comprato un telefono?
- Sì. Ne vuole uno?

615

00:51:08,857 --> 00:51:10,901
- Sta bene, cara?
- Non lo so.

616

00:51:11,318 --> 00:51:14,404
- Ha bisogno di aiuto?
- No.

617

00:51:50,732 --> 00:51:51,566
Tieni.

618

00:51:53,819 --> 00:51:54,694
Grazie.

619

00:52:16,591 --> 00:52:17,717
Questi sono buoni.

620

00:52:21,721 --> 00:52:22,639
Sì.

621

00:52:28,311 --> 00:52:32,190
E i pancake a cena mi ricordano
la casa su Fire Pink Road.

622

00:52:34,776 --> 00:52:35,777
I pipistrelli.

623

00:52:36,444 --> 00:52:37,779
I pipistrelli!

624

00:52:43,743 --> 00:52:44,911
Era una bella casa.

625

00:52:45,537 --> 00:52:46,538
Dici?

626

00:52:46,872 --> 00:52:49,875
- Aveva quella grande veranda.
- Sì.

627

00:52:51,209 --> 00:52:53,086
Era la veranda di Lucky.

628

00:52:56,631 --> 00:52:57,674
Già.

629

00:52:58,717 --> 00:53:00,552
Che bravo cagnone.

630

00:53:12,022 --> 00:53:13,023
Cosa vuoi?

631

00:53:17,027 --> 00:53:18,069
Cosa vuoi dire?

632

00:53:19,446 --> 00:53:20,447
Fra cinque anni.

633

00:53:22,949 --> 00:53:24,784
Non lo so. Che domande.

634

00:53:28,538 --> 00:53:29,623
Dimmelo.

635
00:53:36,922 --> 00:53:37,964
Stai bene?

636
00:53:41,134 --> 00:53:42,177
Sto bene.

637
00:53:44,846 --> 00:53:45,889
Dimmelo.

638
00:53:47,641 --> 00:53:48,683
Va bene.

639
00:53:49,809 --> 00:53:50,852
Allora...

640
00:53:52,145 --> 00:53:53,146
È facile.

641
00:53:53,772 --> 00:53:54,814
Ruth.

642
00:53:56,149 --> 00:53:57,025
Cani.

643
00:53:59,194 --> 00:54:00,237
Una casa.

644
00:54:01,404 --> 00:54:03,406
Un giardino, un lavoro.

645
00:54:07,244 --> 00:54:08,662
E mi piacciono le capre,

646
00:54:09,454 --> 00:54:13,792
ma magari quelle fra otto o dieci anni.

647
00:54:15,543 --> 00:54:16,795
Bella prospettiva.

648

00:54:19,673 --> 00:54:20,632

E tu?

649

00:54:25,762 --> 00:54:27,681

Quello che hai detto non è male.

650

00:54:29,349 --> 00:54:32,102

I cani,

651

00:54:32,560 --> 00:54:33,687

le capre, tutto.

652

00:54:34,854 --> 00:54:36,564

Non sei tipa da cani e capre.

653

00:54:37,524 --> 00:54:41,069

Tu sei da codici di autorizzazione
e raccolte fondi su yacht.

654

00:54:46,449 --> 00:54:47,867

Sembra tremendo.

655

00:54:48,159 --> 00:54:49,786

Qualcuno deve farlo.

656

00:54:53,915 --> 00:54:54,916

Mangia.

657

00:55:00,297 --> 00:55:01,256

Avanti, mangia.

658

00:55:12,600 --> 00:55:13,768

Torno subito.

659

00:57:06,214 --> 00:57:07,257

Ehi, dove sei?

660

00:57:10,051 --> 00:57:11,845

Non sapevo cosa fare.

661

00:57:12,345 --> 00:57:13,847
Tesoro, respira.

662

00:57:14,848 --> 00:57:15,723
Dove sei?

663

00:57:59,350 --> 00:58:00,560
Non ce la faccio.

664

00:58:02,061 --> 00:58:04,314
Io non... Marty, io non ce la faccio.

665

00:58:04,397 --> 00:58:06,107
- Stai guidando?
- Non posso.

666

00:58:06,191 --> 00:58:08,443
Accosta subito, non puoi guidare così.

667

00:58:10,320 --> 00:58:12,322
Wendy, sei la nostra vita, tesoro.

668

00:58:13,490 --> 00:58:15,033
Sei tutto per noi.

669

00:58:15,116 --> 00:58:18,495
Ti vogliamo tanto bene.
Torna e ci prenderemo cura di te.

670

00:58:19,037 --> 00:58:23,082
Non ce la faccio. Non posso.
Cosa faccio, lo fermo?

671

00:58:23,791 --> 00:58:24,834
Tesoro, respira.

672

00:58:24,918 --> 00:58:27,212
Cosa stiamo facendo? Cosa sto facendo?

673

00:58:27,337 --> 00:58:28,213
Oddio.

674

00:58:28,755 --> 00:58:31,883

- Fa' dei respiri profondi.
- Cosa sto facendo?

675

00:58:32,050 --> 00:58:34,886

- Dai, andrà tutto bene.
- No...

676

00:58:37,639 --> 00:58:39,807

Tesoro, torna a casa, ci penso io.

677

00:58:39,891 --> 00:58:42,477

No, non ce la faccio.

678

00:58:43,937 --> 00:58:45,647

Dimmi che mi senti, tesoro.

679

00:58:47,398 --> 00:58:48,274

Wendy?

680

00:59:13,341 --> 00:59:15,426

Cosa stiamo facendo?

681

00:59:26,187 --> 00:59:27,188

Io...

682

00:59:29,899 --> 00:59:32,110

Cosa stiamo facendo?

N SERIES

O **Ż** **A** **R** **K**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.